MUNDO DE LIBROS

Etimología de los Nombres de Razas de Filipinas

T. H. (TRINIDAD HERMENEGILDO) PARDO DE TAVERA

EDICIÓN DIGITAL

Vista previa gratuita · Mundo de Libros · tiendamundodelibros.com

Etimología de los Nombres de Razas de Filipinas

T. H. (Trinidad Hermenegildo) Pardo de Tavera

Edición digital de dominio público.
Texto original: Project Gutenberg.
Mundo de Libros

Produced by Tamiko I. Camacho, Pilar Somoza and PG Distributed Proofreaders from page scans provided by University of Michigan.

ETIMOLOGÍA

DE LOS

NOMBRES DE RAZAS DE FILIPINAS

POR EL

Dr. T.H. Pardo de Tavera.

MANILA

Establecimiento Tipográfico de Modesto Reyes y C.a

Salcedo, 190. Sta. Cruz.

1901

Al Profesor Dean C. Worcester

le dedica este trabajo,

=_El Autor._=

ETIMOLOGÍA

DE LOS

NOMBRES DE RAZAS DE FILIPINAS

POR EL

Dr. T.H. Pardo de Tavera.

Despues de la fábula de las mil y quinientas islas que componen el Archipièlago Filipino, viene la de las «centenares de razas que en babilónica confusion pueblan las islas,» como dice un autor lírico geográfico que escribió sobre este pais. Haciendo omision de las rocas, peñas, islotes insignificantes, muchos sin vejetación, otros con solo una especie de aves y algunos insectos como fauna, y la mayoría sin un ser humano que le habite, quedan, como islas habitadas y que solo cuentan, al tratarse de Filipinas, unas cuantas desde la de Luzon, que es la mayor, hasta la de Cagayancillo, que es una de las más diminutas. Asi ocurre con las famosas «razas», nombre pomposo cuyo significado se ha confundido aplicándolo á agrupaciones políticas que en nada se diferencian unas de otras.

Los estudios etnográficos más recientes han demostrado que las razas que habitan nuestro archipiélago son tres, á saber: Negritos, Indonesianos y Malayos. Pero de estas razas resultan no sólo varios mestizajes sino una gran variedad de tribus caracterizadas principalmente por las lenguas ó, mejor dicho, dialectos filipinos que hablan. Si nos fundáramos en razones lingüísticas para dar nombres á las diferentes agrupaciones de hombres, el numero de las llamadas _razas filipinas_, con ser bastante crecido, no llegaría sin embargo á

la cifra que hoy alcanza y que el profesor Blumentritt ha tenido la paciente labor de reunir en un folleto por orden alfabetico, publicado en español, con el título de «Las razas del archipiélago filipino.»

Como los estudios lingüisticos aclaran poderosamente las cuestiones antropológicas, he creido que seria util hacer una información que permita establecer la etimología de los nombres que hoy se aplican á las diferentes tribus que, con el nombre de razas, pueblan Filipinas.

Las divisiones políticas de las islas responden casi siempre á divisiones fundadas en la lengua, de manera que, principiando por hacernos cargo de los nombres que caracterizan las provincias cuando estas se aplican á agrupaciones que hablan la misma lengua, hallamos en la isla de Luzón los siguientes: Tagalog, Pampango, Bicol, Pangasinan, Sambál, Ilocano, Ibanag ó Cagayan. Despues veremos que dentro de cada una de estas provincias existen diferentes tribus, muchas con lengua distinta que llevan, por esta razón ó por otra desconocida, un nombre diferente.

Bisayas se aplica á tres dialectos hablados en Cebú, Iloilo y Negros: Calamian ó Cuyo es tambien nombre de agrupación lingüista y al llegar á Mindanao vemos que la división territorrial no es ya del carácter que en Luzón.

Muchas tribus tienen por denominación, un nombre geográfico: en otra se descubre una razon topográfica, ó de costumbres locales, ó de relación con otras tribus vecinas. Algunas veces los nombres son sencillamente de la localidad aplicados á los habitantes, otras veces el origen del nombre no aparece tan claro y para descubrir su etimología hay que empezar por descomponerlo para descubrir la raiz como veremos más adelante.

Para mayor facilidad dividiremos los nombres que vamos á estudiar en las agrupaciones siguientes:

Compuestos con el prefijo _Taga._
» con el prefijo _I._
» con el prefijo _A._
» con el prefijo _Ma._
» con el prefijo _Non._
» con el prefijo _Ka_ y sufijo _An._
» en otras formas.

* * * * *

Prefijo TAGA.

Este prefijo, al juntarse con nombres de lugar, significa «nativo de él, natural». Usado sólo, no tiene significación alguna y lo encontramos formando nombres de las siguíentes agrupaciones étnicas: TAGALOG, TAGABALOY, TAGABAWA, TAGABULU, TAGABELI, TAGACAOLO, TAGABANUA ó TAGBANUA, etc. etc.

El significado de semejante prefijo nos lo dan las lenguas polinesianas: en Samoa se llama _taga-ta_ el hombre; en Tahiti, perdiendo la _g_ encontramos la palabra _taa-ta_. Es, pues, indudable que _taga_, hoy prefijo sin sentido propio como vóz aislada, significó primitivamente «hombre». Ahora, veamos la etimología de las otras voces á que lo hallamos unido, para denominar tribus más ó menos importantes.

Una de las mayores agrupaciones lingüistas de Filipinas está formada por los _tagalog_ con cuyo nombre se denominan los habitantes de

las provincias de Manila, Bulakan, Nueva-Ecija, Batáan, parte de Tarlac, Laguna, Tayabas y el distrito de Morong, contando con alrededor de 1.250.000 individuos. Es indudable que, en lo antiguo, todos estos hombres no se llamaron tagalog: este fuè nombre de una fracción que habitaba Manila y, por extensión, se aplicó por los españoles á todos los que hablaban igual lengua. Dicha fracción era la que habitaba Tondo, Manila y los pueblos de la cuenca del Pasig, por lo cual, algunos autores antiguos, haciendo etimología de _como suena_, explicaron la formación de la palabra como contracción de _taga-ilog_ «habitante del rio»; pero esto no es posible, porque de ser así no habría desaparecido la letra _í_, y aún en caso de que tal hubiera ocurrido, tampoco podría haber quedado la forma _tagálog_ acentuada en la segunda _a_ sino _tagalóg_ por exigirlo así la fonètica de la palabra con semejante orígen.

Algún autor ha supuesto que este nombre era una composición de _alog_ que significa «vadear» de donde _tagalog_ significaría «hombres ó habitantes del vado». Tampoco nos satisface la explicación, y más lógico es aceptar que proviene de la raíz _alog_ que, en Pangasinán, significa «tierra baja que se llena de agua al llover», porque precisamente los indígenas que á la llegada de los españoles se llamaban _tagalog_ en la región de Manila, habitaban, lo mismo que hoy, tierras bajas y anegadizas. Probablemente en aquellos días se llamaron _alog_ aquellas tierras, y que el nombre, anticuado y en desuso hoy en el tagalog, haya quedado solamente en Pangasinán.

Los indígenas que habitaban las tierras altas se llamaban como hoy _taga-bukít, (bukit_, «tierras altas») y los de las montañas _taga-bundok (bundok_, «monte»). En la Laguna misma, á los

habitantes de sus riberas se les conocía por el nombre de _taga-doongan_, llamándose tambien asi los habitantes de la planicie. _Doongan_ quiere decir, «embarcadero, lugar ú orilla en donde arriman embarcaciones.»

Mientras que en Manila se llamaba _taga-bundok_ á los montañeses, en la Laguna se les conocia por _tinguianes_.

Me habia chocado leer en algunos autores la palabra _tingues_, haciendo notar la diferencia de la lengua que existía entre los habitantes de los _tingues_ y de los valles. Indudablemente quería decir antiguamente «montaña», y tal significado, perdido hoy en tagalog, existe todavía en Malayo. Buscando referencias sobre esta voz, hallé la siguiente en el Vocabulario de Fr. Santos: «los Tingues son desde los montes de San Pablo por Nagcarlan hasta Calaylayan, donde estaba antiguamente la Cabecera de Tayabas, y de allí corre los montes de Cabinti, hasta Ulinguling, que es por cima de Mabitac.» Unas líneas antes decía: «propio de los tingues ó montes» lo cual no deja duda respecto á la significación que atribuyo á esta voz. De _tingui_ salió _tinguian_ formado con el su fijo _an_ que sirve aquí para hacer nombre de personas.

Los habitantes de la provincia que hoy llamamos Batangas no se llamaron al principio tagalog. El P. San Agustin, en su Historia, dice (pag. 424): «Hablan lengua tagala, que llama Comintana, por llamarse toda aquella tierra Provincia Comintan.»

No podemos descubrir la etimología de Comintan, pero veamos la de los otros nombres que hemos enunciado con el prefijo _taga_.

Tagabawa es el nombre con que se designa á los mestizos de _bagobos_, _manobos_ y _tagakaolos_ que, según Montano, se

hallan esparcidos á ambos lados del seno de Davao (Mindanao) en las cercanías del rio Hijo. _Bawa_ significa «abajo, la parte baja», que se refiere, indudablemente, á rio, porque los que habitan rio arriba de la misma región reciben el nombre de _taga-kaolo_, siendo el significado de _ka-olo_, «la parte hacia la cabeza, ó el orígen del río».

En Mindanao, se conocen, además, los _tagabaloy_, nombre que quizás sea una variante de _tagabeli_ y _tagabulu,_ originado probablemente del nombre de la Laguna de Bulu-an, pero aquí entraríamos en el terreno de las hipótesis, porque carecemos, (y hablo personalmente por mi), de noticias topográficas y lingüistas suficientes para hablar en firme sobre cosas de Mindanao.

Sabemos que en la lengua de muchas de aquellas tribus, en la de los bagobos, por ejemplo, el prefijo _taga_ tiene la misma acepción que en tagalog y más amplia aún, porque allá tiene la significación de hombre que posee ó lleva tal ó cual objeto, precedido por dicho prefijo.

En la Isla de Paragua, ó Palawan habitan en la costa _moros_ venidos de Jólo y Mindanao y en el interior unos indígenas idólatras, considerados aborígenes en lucha con los de la costa y que se llaman ellos mismos _tagbanuas. Banua_, voz de origen polinesiano, (_fenua_, «tierra») significa en la mayoria de las lenguas bisayas «tierra, pais y tambíen población». Claramente se comprende que _tagbanua_ quiere decir «hombre del pais» ó en otros terminos, «aborígenes». En la isla de Panay se llamaba antiguamente _tagubanua_ y tambien _banuanon_ y _tagolabon_ á un díos que, según decian, vivia en los campos y en el monte. Debemos notar que en este nombre observamos dos procedimientos lingüistas: en el

primero se usa la forma del tagalog, empleando el afijo _taga_, y en el segundo una forma bikol con el sufijo _non_ que tiene la misma significación.

* * * * *

Prefijo I.

Casi todos los nombres compuestos con el afijo _I_ pertenecen á tribus la mayor parte montañesas del Norte de Luzon y son: _Ibalibon, Ibilaw, Ifugaw, Igorrote_ (_Igolot_), _Ilongot, Isinay, Iraya, Italon, Itawe. Ilokanos é Ibanag_, que habitan las llanuras, los _Ibalon_ en el Sur de Luzon y los _Idan_ en Paragua.

Para buscar sus etimologías recurriremos á las lenguas habladas por los kagayanes, los ilokanos y los gaddanes que son las más importantes de aquella region.

El prefijo I en ibanag, lengua hablada por los indígenas civilizados que habitan las comarcas llamadas Kagayan é Isabela, tiene la misma significación que en tagalog _taga_. Dice el P. Fausto de Cuevas en su gramatica ibanag que, «antepuesta á los nombres propios de provincias, reinos y pueblos, forma nombres patricios: v.g. Ilal-loc, hombre de Lal-loc; I españa, hombre de España».

Este mismo nombre _Ibanag_, quiere decir «habitante de Banag,» que es el nombre del rio llamado Grande de Kagayan. En un principio se llamó _Ibanag_ á los que habitaban en las orillas del mencionado rio desde Aparry, que sea población más vecina al mar, hasta la comarca llamada el Difun, y más propiamente desde Aparri hasta Takalawa, que es un barrio de Lalo, hacia Gataran.

Partiendo de este principio, veamos ahora la etimología de los otros

Hasta aqui llega la vista previa gratuita.

Sigue leyendo este libro completo en tu biblioteca:

compralo por $20 MXN o leelo con la Membresia ($149 / 30 dias).

tiendamundodelibros.com